



Coeurs sans Frontières Herzen ohne Grenzen

20 Septembre September 2017

CHRONIQUE

5

NEUIGKEITEN

1 - Le mot du Président

2 - Rénovation de notre site internet

3 - Réunions régionales 2017

4 - Rencontre annuelle
et Assemblée Générale

1 - Botschaft des Präsidenten

2 - Renovierung unserer Website

3 - Regionale Treffen 2017

4 - Jährliche Treffen
und General Versammlung

Le mot du Président

Ein Wort des Präsidenten

Tout le monde sait que notre site bilingue est important pour Coeurs sans Frontières, il est avant tout notre image, notre "marque", le reflet de nos actions, des recherches de nos adhérents en France, en Allemagne ou en Autriche, des informations nécessaires aux recherches et bien plus encore.

Depuis sa création en 2005, il nous a fait connaître et a acquis une réputation de sérieux auprès des visiteurs anonymes, des milieux diplomatiques et journalistiques.

Depuis quelques temps, nous voulions nous pencher sur lui, le dépoussiérer, l'innover, le relooker pour adapter son visuel à l'évolution de la communication et surtout pour qu'il reflète encore plus l'esprit de l'association.

Chose pas facile en fonction de nos connaissances dans le domaine et du peu de moyens financiers dont nous disposons, même en prenant en compte le don d'un membre de l'association pour sa rénovation.

Aussi il nous a fallu réfléchir à contourner ces problèmes afin de trouver une solution adaptée. Après plusieurs essais décevants, Chantal a décidé de prendre le problème à bras le corps en s'entou-

Wir alle wissen, dass unsere zweisprachige Internetseite für Coeurs sans frontières / Herzen ohne Grenzen sehr wichtig ist. Sie ist vor allem unser Erscheinungsbild, unsere „Marke“, die Spiegelung unserer Aktionen, den Recherchen unserer Mitglieder aus Frankreich, Deutschland oder Österreich, beinhaltet notwendige Informationen für Recherchen und weit mehr.

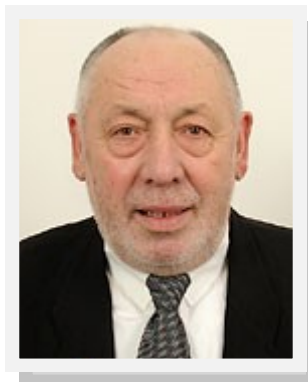
Seit ihres Erscheinen 2005 hat sie uns bekannt gemacht bei vielen anonymen Nutzern, bei Journalisten, auch in diplomatischen Kreisen und hat uns die Reputation eines seriösen Vereins eingebracht.

Seit einiger Zeit schon wollten wir uns dieser Internetseite widmen, ihr frischen Wind einhauchen, sie erneuern, einen neuen „Look“ geben und ihr optisches Aussehen der Entwicklung der heutigen Kommunikation anpassen. Vor allem soll

sie den Geist unseres Vereins wiederspiegeln.

Kein leichtes Unterfangen, wenn man unsere Kenntnisse auf diesen Gebiet betrachtet, sowie unsere beschränkten finanziellen Möglichkeiten, trotz einer Spende, eines Mitglieds unseres Vereins für diese Erneuerung.

Vieles musste überdacht werden, um immer die richtige, unseren Problemen angepasste, Lösung zu finden. Nach einigen enttäuschenden Versuchen, hat sich Chantal der Sache angenommen und sich mit einem



rant d'un expert en la matière: notre super Alexandre GOFFIN (adhérent Belge), "bonne pêche" car Alexandre est débordant d'idées novatrices. Chantal et Alexandre forment un duo créateur pour le site, ils ont toute ma confiance. Bravo à tous les deux, comme dit Francis Criton nous allons "rouler en Rolls".

La rénovation va bon train, le « nouveau site » sera mis en place avant la Rencontre du 18 novembre à Schiltigheim.

Michel BLANC
Président de CSF/HOG



Rénovation de notre site internet *comme la restauration d'une maison*

Depuis novembre 2016, nous préparons une rénovation de notre site internet. C'est un travail important car le site est, pour notre association, une vitrine mais aussi un instrument de travail et de communication.

Nous avons dû apprendre de nouvelles techniques, faire l'inventaire des trésors cachés du site, partager nos idées, faire beaucoup d'essais, traduire de français en allemand et d'allemand en français. Merci Marlene ! Pour faire cela nous avons dû trouver du temps. Avec regret nous avons donc publié moins de « Chroniques » que prévu cette année.

Mais à la fin cela prend forme. Les premières pages de ce travail ont été soumises à notre Conseil d'Administration et nous espérons, nous voulons, que tout soit prêt pour l'assemblée générale du mois de novembre à Schiltigheim.

Quelles sont les idées de base de cette nouvelle présentation.

Tout d'abord un « look » reconnaissable immédiatement. Pour cela nous avons pris comme base notre logo actuel. Il se retrouvera partout et nous avons utilisé les couleurs de ce logo comme palette de couleur pour le site. « Pas d'erreur vous êtes chez CSF/HOG ! »

Ensuite une structure simple que l'on peut comprendre très rapidement.

Experten auf diesem Gebiet zusammengetan. Unser außergewöhnlicher Alexandre GOFFIN (belgisches Mitglied) war dieser „gute Fang“, denn Alexandre sprüht vor innovativen Ideen. Er bildet mit Chantal zusammen das kreative Duo für die Website. Sie haben mein vollstes Vertrauen. Bravo diesen Beiden! Wie Francis Criton sagt: „wir sind demnächst mit einem Rolls-Royce unterwegs“.

Die Erneuerung kommt gut voran und die „neue Internetseite“ wird noch vor unserer General-Versammlung am 18. November in Schiltigheim installiert sein.

Michel Blanc
Vorsitzender von CSF / HOG

Die Erneuerung unserer Internetseite *ist wie die Restaurierung eines Hauses*

Seit November 2016 bereiten wir die Erneuerung unserer Internetseite vor. Dies ist eine wichtige Arbeit, denn die Website bedeutet für unseren Verein nicht nur ein Schaufenster, sondern auch ein Arbeits- und Kommunikations-Werkzeug.

Neue Techniken mussten erlernt werden, eine Bestandsaufnahme der verborgenen Schätze war nötig, neue Ideen wurden ausgetauscht, es mussten einige Versuche gestartet werden und alles von der französischen in die deutsche Sprache übersetzt werden. Danke, Marlène! Zu all dem musste die dafür erforderliche Zeit gefunden werden. Zu unserem Leidwesen konnten wir nicht, die für dieses Jahr vorgesehenen Neuigkeiten/Chroniques veröffentlichen. Aber so langsam nimmt alles Gestalt an.

Die ersten Seiten dieser Arbeit wurden dem Präsident und dem Verwaltungsrat vorgelegt, denn wir wollen, dass das Ganze zu unserer Hauptversammlung im November in Schiltigheim fertig ist.

Welche Grundideen beinhaltet diese Erneuerung?

Zuerst ging es um einen Wiedererkennungswert, den „Look“. Dafür diente, als Basis, unser aktuelles Logo. Es erscheint überall, denn wir haben die Farben dieses Logos als Farbpalette für die Webseite verwendet. D. h. sie sind immer noch bei CSF / HOG.

Une page d'accueil qui donne accès à 4 parties principales. C'est comme la façade d'une maison avec les sonnettes pour les différents étages.

Une première zone, juste à côté de la porte, pour dire qui nous sommes et comment nous contacter. Comme des personnes bien éduquées nous commençons par nous présenter. Il y a peut-être des personnes qui se sont trompé d'adresse. C'est comme le numéro d'une maison, ses boîtes à lettres et le nom des habitants.

Un premier bouton (comme dans un ascenseur) permet d'arriver à l'étage principal, l'espace de travail où nous avons regroupé toutes les recherches en cours, abouties, les retrouvailles. C'est l'étage le plus important, la raison de vivre de notre association.

Un deuxième bouton permet d'arriver à un étage plus intime, l'étage de la famille, où nous avons rassemblé ce qui touche à la vie de l'association. Assemblées générales, réunions régionales, les numéros de la « Chronique », les annonces, les nouvelles, les diverses activités

Finalement, un troisième bouton nous permet de monter au dernier étage. À cet étage étaient stockés des trésors oubliés, parfois recouvert de poussière. Nous avons maintenant fait un espace de consultation, d'étude, une sorte de bibliothèque dans laquelle nous allons ranger tous les trésors que notre association a accumulés au cours de ces 12 années d'existence. Des exposés, des articles, les adresses d'associations amies, des photos, des vidéos ... C'est aussi l'étage le plus haut, celui qui permet de voir le plus loin, d'apercevoir nos amis des autres organisations, d'entrevoir l'avenir aussi. Mais cet étage ne peut exister que si les deux autres sont solides et le soutiennent.

Voilà de façon imagée ce qui se prépare et qui nous l'espérons vous surprendra agréablement.

Alex Goffin

Sie ist einfach strukturiert und sehr leicht verständlich. Über die Startseite erreicht man die 4 Haupttrubriken. Es ist wie die Fassade eines Hauses mit Klingeln für die verschiedenen Stockwerke.

Der erste Bereich, gleich neben der Türe, beinhaltet, wer wir sind und wie man uns kontaktieren kann. Wie alle höflichen Menschen beginnen wir mit unserer Vorstellung. Vielleicht gibt es Personen, die sich in der Adresse geirrt haben. Wir beginnen mit der Hausnummer und den Briefkästen mit den dazugehörigen Namen der Bewohner.

Durch den ersten Knopf/Button (wie in einem Aufzug) gelangt man zur Haupt-Etage, die unsere Arbeitsplattform bedeutet, wo alle Recherchen, die laufenden, die erfolgreichen, sowie die Zusammenführungen, zusammengefasst sind.

Mit dem zweiten Knopf/Button erreichen wir eine etwas persönlichere Etage, d.h. den vereinsinternen Bereich, wo wir all das, was das Vereinsleben ausmacht, aufführen, wie:

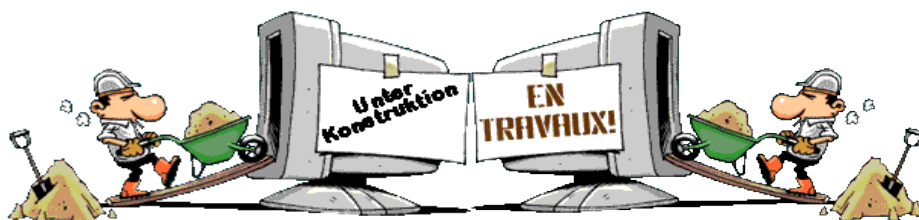
Die Generalversammlungen, die regionalen Treffen, die Nummern der „Chroniques/Neuigkeiten“, die Ankündigungen, die Neuigkeiten, verschiedene Aktivitäten.....

Schlussendlich erreichen wir mit dem dritten Knopf/Button die letzte Etage. Dort befinden sich unsere verborgenen Schätze, die manchmal sogar eingestaubt waren. Daraus wurde nun eine Plattform für Beratungen und Studien, eine Art Bibliothek oder „Schatzkammer“, wo alles Wichtige was der Verein in den letzten 12 Jahren zusammengetragen hat, auffindbar ist. Dieses sind Berichte, Artikel, Adressen von befreundeten Vereinen, Fotos und Videos.....

Vom höchsten Stockwerk ist die Weitsicht bekanntermaßen am besten. Man erspät Freunde von anderen Vereinen und kann, mit Glück, die Zukunft voraussehen. Dieses Stockwerk kann natürlich nur existieren, wenn die beiden darunter solide und tragfähig sind.

Das ist, bildhaft gesprochen, das, was zur Zeit vorbereitet wird. Wir hoffen, Sie werden angenehm überrascht sein.

Alex Goffin





RÉUNIONS RÉGIONALES 2017

Les réunions régionales sont toujours très appréciées, celles de 2017 ont été caractérisées par des échanges amicaux permettant de mettre en commun les expériences de chacun.

Vous pouvez trouver ci-dessous les liens vers les comptes rendus qui ont été publiés sur notre site.

[Rencontre en Allemagne \(Sasbach\) mai 2017](#)

[Sud ouest \(Cissé\) mai 2017](#)

[Sud Est \(Montéliamrd\) juin 2017](#)

[Ile de France \(Hardicourt\) mai 2017](#)

REGIONALE TREFFEN 2017

Unsere Regionaltreffen sind weiterhin sehr beliebt. Die vom Jahr 2017 ermöglichten viele freundschaftliche Kontakte und Erfahrungsaustausche.

Hier unten finden Sie die Links der veröffentlichten Berichte auf unserer Website.

[Treffen in Deutschland \(Sasbach\) Mai 2017](#)

[Südwest \(Cissé\) Mai 2017](#)

[Südost \(Montélimard\) Juni 2017](#)

[Ile de France \(Hardicourt\) mai 2017](#)

RENCONTRE ANNUELLE ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



C'est à Schiltigheim à l'hôtel Kyriad où nous avons fêté les 10 ans de notre association que nous aurons cette année le plaisir de nous revoir.

Le 18 novembre le programme de la Rencontre privilégiera les dialogues, les informations, les témoignages, tout en gardant une place pour la détente.

Le 19 novembre est consacré à un temps crucial de notre vie associative : l'Assemblée générale.

Merci à ceux qui ont retourné le formulaire d'adhésion, il est encore possible de s'inscrire, vous êtes les bienvenus, n'hésitez pas à prendre contact avec Anne-Marie Prentout ou Hubert Le Neillon si vous voulez des précisions. Il serait dommage de ne pas participer à la Rencontre qui par sa convivialité, ses possibilités de faire la connaissance des autres, d'être compris et écouter, permet de se sentir pleinement membre de CSF/HOG. L'Assemblée générale est le lieu où se prennent les décisions importantes pour l'avenir de l'association, votre participation est donc essentielle pour le devenir de tous.

Tous les éléments d'information sont repris sur le page internet accessible en cliquant ci-dessous sur le blason de la ville de Schiltigheim.



18 & 19 novembre 2017

Le programme de la Rencontre vous parviendra prochainement. La convocation à l'Assemblée générale sera envoyée en novembre selon les délais légaux.

JAHRESTREFFEN UND HAUPTVERSAMMLUNG 2017

Mit großer Freude werden wir uns wiedersehen in Schiltigheim, Hotel Kyriad, wo wir schon die 10 Jahresfeier hatten.

Am 18.11. werden wir in unserem Programm Dialoge, Informationen und Zeugenaussagen haben, aber auch Momente der Erholung und Ruhe.

Am 19.11. Höhepunkt unseres Vereinslebens: die Hauptversammlung.

Danke all jenen, die uns das Inskriptionsformular schon übersandt haben. Sie können sich weiterhin anmelden, wir erwarten Sie mit Freude. Kontaktieren Sie Anne-Marie Prentout oder Hubert le Neillon für jede Information. Es wäre doch wirklich schade nicht am Treffen teilzunehmen, denn dort können Sie neue Freundschaften knüpfen, angehört und verstanden werden und sich so als volles Mitglied von CSF/HOG fühlen. Bei der Hauptversammlung werden wichtige zukünftige Entscheidungen getroffen und Ihre Anwesenheit ist somit wichtig für alle.

Alle Informationen finden Sie auf der Internetseite, indem Sie auf das Wappen von Schiltigheim klicken.



18 & 19 novembre 2017

Das Programm für unser Treffen erhalten Sie in Kürze. Der Aufruf zur Hauptversammlung wird Ihnen im November, laut rechtlich vorgeschriebenem Zeitraum, zugesandt.